

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_III_11

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter III. Privileges and Immunities, Diplomatic
and Consular Relations, etc.

TITLE : 11. Vienna Convention on the Representation of States
in their Relations with International Organizations
of a Universal Character. Vienna, 14 March 1975





VIENNA CONVENTION ON THE REPRESENTATION OF STATES
IN THEIR RELATIONS WITH
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS OF A UNIVERSAL CHARACTER

CONVENTION DE VIENNE SUR LA REPRESENTATION DES ETATS
DANS LEURS RELATIONS AVEC
LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DE CARACTERE UNIVERSE

维也纳关于国家在其对国际组织关系上的代表权公约

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ИХ
ОТНОШЕНИЯХ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

CONVENCIÓN DE VIENA SOBRE LA REPRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS
EN SUS RELACIONES CON
LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES DE CARÁCTER UNIVERSAL

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ
В ИХ ОТНОШЕНИЯХ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ
УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ИХ ОТНОШЕНИЯХ
С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

Государства-участники настоящей Конвенции,

признавая все более важную роль многосторонней дипломатии в отношениях между государствами, а также ответственность Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и других международных организаций универсального характера в рамках международного сообщества,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций в отношении суверенного равенства государств, поддержания международного мира и безопасности и содействия развитию дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

напоминая о работе по кодификации и прогрессивному развитию международного права, применяемого к двусторонним отношениям между государствами, которая была осуществлена Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года, Венской конвенцией о консульских сношениях 1963 года и Конвенцией о специальных миссиях 1969 года,

считая, что международная конвенция о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера явится вкладом в развитие дружественных отношений и сотрудничества между государствами, независимо от их политических и социально-экономических систем,

ссылаясь на положения статьи 105 Устава Организации Объединенных Наций,

признавая, что цель привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящей Конвенции, заключается не в обеспечении выгод для отдельных лиц, а в обеспечении эффективного осуществления их функций в связи с такими организациями и конференциями,

учитывая Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений 1947 года и другие действующие соглашения между государствами, а также между государствами и международными организациями,

утверждая, что нормы международного обычного права продолжают регулировать вопросы, которые не нашли четкого отражения в положениях настоящей Конвенции,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ВВЕДЕНИЕ

Статья 1

Используемые термины

1. В настоящей Конвенции:

- 1) "международная организация" означает межправительственную организацию;
- 2) "международная организация универсального характера" означает Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии и любую аналогичную организацию, членский состав и ответственность которой носят широкий международный характер;
- 3) "Организация" означает данную международную организацию;
- 4) "орган" означает:
 - a) любой главный или вспомогательный орган международной организации или
 - b) любую комиссию, комитет или подгруппу любого такого органа, членами которых являются государства;
- 5) "конференция" означает конференцию государств, созываемую международной организацией или под ее руководством;
- 6) "представительство" означает соответственно постоянное представительство или постоянную миссию наблюдателя;
- 7) "постоянное представительство" означает миссию постоянного характера, направляемую государством-членом международной организации, чтобы представлять его при этой организации;
- 8) "постоянная миссия наблюдателя" означает миссию постоянного характера, направляемую государством, не являющимся членом международной организации, чтобы представлять его при этой организации;
- 9) "делегация" означает соответственно делегацию в органе или делегацию на конференции;
- 10) "делегация в органе" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в работе органа;
- 11) "делегация на конференции" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в работе конференции;

- 12) "делегация наблюдателя" означает соответственно делегацию наблюдателя в органе или делегацию наблюдателя на конференции;
- 13) "делегация наблюдателя в органе" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в качестве наблюдателя в работе этого органа;
- 14) "делегация наблюдателя на конференции" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в качестве наблюдателя в работе этой конференции;
- 15) "государство пребывания" означает государство, на территории которого:
 - a) расположена штаб-квартира или отделение Организации или
 - b) созывается сессия органа или конференции;
- 16) "посылающее государство" означает государство, которое:
 - a) учреждает представительство при штаб-квартире или отделении Организации или
 - b) направляет делегацию в орган или делегацию на конференцию или
 - c) направляет делегацию наблюдателя в орган или делегацию наблюдателя на конференцию;
- 17) "глава представительства" означает соответственно постоянного представителя или постоянного наблюдателя;
- 18) "постоянный представитель" означает лицо, на которое посылающим государством возложена обязанность действовать в качестве главы постоянного представительства;
- 19) "постоянный наблюдатель" означает лицо, на которое посылающим государством возложена обязанность действовать в качестве главы постоянной миссии наблюдателя;
- 20) "сотрудники представительства" означает главу представительства и членов персонала представительства;
- 21) "глава делегации" означает делегата, на которого посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;
- 22) "делегат" означает любое лицо, назначенное государством для участия в качестве его представителя в работе органа или конференции;
- 23) "члены делегации" означает делегатов и членов персонала;
- 24) "глава делегации наблюдателя" означает делегата-наблюдателя, на которого посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;

- 25) "делегат-наблюдатель" означает любое лицо, назначенное государством для участия в качестве наблюдателя в работе органа или конференции;
- 26) "члены делегации наблюдателя" означает делегатов-наблюдателей и членов персонала;
- 27) "члены персонала" означает членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 28) "члены дипломатического персонала" означает членов персонала представительства, делегации или делегации наблюдателя, имеющих статус дипломата для целей представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 29) "члены административно-технического персонала" означает членов персонала, используемых для административно-технического обслуживания представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 30) "члены обслуживающего персонала" означает членов персонала, используемых представительством, делегацией или делегацией наблюдателя в качестве домашних работников или для выполнения аналогичных функций;
- 31) "частный обслуживающий персонал" означает лиц, состоящих исключительно на частной службе у сотрудников представительства или членов делегации;
- 32) "помещения представительства" означает здания или части зданий, используемые для целей представительства, включая резиденцию главы представительства, а также относящиеся к ним земельные участки, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- 33) "помещения делегации" означает здания или части зданий, используемые исключительно в качестве служебных помещений делегаций, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- 34) "правила Организации" означает, в частности, учредительные акты, соответствующие решения и резолюции, а также установившуюся практику Организации.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи, касающиеся используемых в настоящей Конвенции терминов, не наносят ущерба использованию этих терминов или значению, которое может быть им придано, в других международных документах или во внутреннем праве любого государства.

Статья 2

Сфера применения настоящей Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется к представительству государств в их отношениях с любой международной организацией универсального характера и к их представительству на конференциях, созываемых такой организацией или под ее руководством, в тех случаях, когда Конвенция принята государством пребывания и Организация выполнила процедуру, предусмотренную в статье 90.
2. Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к другим международным организациям, не наносит ущерба применению к представительству государств в их отношениях с другими такими организациями любого установленного в Конвенции правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от Конвенции.
3. Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к другим конференциям, не наносит ущерба применению к представительству государств на таких конференциях любого установленного в Конвенции правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от Конвенции.
4. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует заключению между государствами или между государствами и международными организациями соглашений, делающих Конвенцию полностью или частично применимой к другим международным организациям или конференциям, помимо упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3

Связь между настоящей Конвенцией и соответствующими правилами международных организаций или конференций

Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба любым соответствующим правилам Организации или любым соответствующим положениям правил процедуры конференции.

Статья 4

Связь между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями

Положения настоящей Конвенции:

- а) не наносят ущерба другим действующим международным соглашениям между государствами или между государствами и международными организациями универсального характера и
- б) не препятствуют заключению других международных соглашений относительно представительства государств в их отношениях с международными организациями универсального характера или их представительства на конференциях, созываемых такими организациями или под их руководством.

ЧАСТЬ II

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

Статья 5

Учреждение представительств

1. Государства-члены могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные представительства для выполнения функций, изложенных в статье 6.
2. Государства, не являющиеся членами Организации, могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные миссии наблюдателей для выполнения функций, изложенных в статье 7.
3. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении представительства предварительно.

Статья 6

Функции постоянного представительства

Функции постоянного представительства состоят, в частности:

- a) в обеспечении представительства посылающего государства при Организации;
- b) в поддержании связи между посылающим государством и Организацией;
- c) в ведении переговоров с Организацией и в ее рамках;
- d) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;
- e) в обеспечении участия посылающего государства в деятельности Организации;
- f) в защите интересов посылающего государства по отношению к Организации;
- g) в содействии осуществлению целей и принципов Организации путем сотрудничества с Организацией и в ее рамках.

Статья 7

Функции постоянной миссии наблюдателя

Функции постоянной миссии наблюдателя состоят, в частности:

- a) в обеспечении представительства посылающего государства и в охране его интересов по отношению к Организации, а также в поддержании связи с ней;
- b) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;
- c) в содействии сотрудничеству с Организацией и ведении с ней переговоров.

Статья 8

Множественное аккредитование или назначение

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства при двух или нескольких международных организациях или назначить главу представительства в качестве члена дипломатического персонала другого своего представительства.
2. Посылающее государство может аккредитовать члена дипломатического персонала представительства в качестве главы представительства при других международных организациях или назначить члена персонала представительства в качестве члена персонала другого своего представительства.
3. Два или несколько государств могут аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства при одной и той же международной организации.

Статья 9

Назначение сотрудников представительства

С учетом положений статей 14 и 73 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников своего представительства.

Статья 10

Полномочия главы представительства

Полномочия главы представительства выдаются от имени главы государства, главы правительства, министра иностранных дел или, если это допускается правилами Организации, другим компетентным органом посылающего государства и препровождаются Организации.

Статья 11

Аккредитование при органах Организации

1. Государство-член может указать в полномочиях, выданных его постоянному представителю, что он уполномочен действовать в качестве делегата в одном или нескольких органах Организации.
2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель может действовать в качестве делегата в тех органах Организации, для которых не установлены специальные условия в отношении представительства.
3. Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, выданных его постоянному наблюдателю, что он уполномочен действовать, когда это допускается правилами Организации или соответствующего органа, в качестве делегата-наблюдателя в одном или нескольких органах Организации.

Статья 12

Полномочия на заключение договоров с Организацией

1. Глава представительства, в силу своих функций и без предъявления полномочий, считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и Организацией.
2. Глава представительства не считается в силу своих функций представляющим свое государство в целях окончательного подписания договора или подписания договора ad referendum между этим государством и Организацией, если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует, что намерением сторон было не требовать предъявления полномочий.

Статья 13

Состав представительства

Помимо главы представительства представительство может включать дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

Статья 14

Численность персонала представительства

Численность персонала представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными с учетом функций Организации, потребностей данного представительства и обстоятельств и условий, существующих в государстве пребывания.

Статья 15

Уведомления

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:
 - а) о назначении, должности, звании и старшинстве сотрудников представительства, об их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в представительстве, а также о любых других изменениях, отражающихся на их статусе, которые могут произойти во время их службы в представительстве;
 - б) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника представительства и живущего вместе с ним, и, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи сотрудника представительства;
 - с) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников представительства, и о прекращении их службы в качестве таковых;

- d) о начале и прекращении службы лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала представительства или частных домашних работников;
 - e) о местонахождении помещений представительства и частных резиденций, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 23 и 29, а также сообщает любые другие данные, которые могут оказаться необходимыми для идентификации таких помещений.
2. Когда это возможно, уведомление о прибытии и окончательном отбытии делается также предварительно.
 3. Организация препровождает государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.
 4. Посылающее государство может также препровождать государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 16

Исполняющий обязанности главы представительства

Если пост главы представительства вакантен или если глава представительства не может выполнять свои функции, посылающее государство может назначить исполняющего обязанности главы представительства, фамилия которого доводится до сведения Организации и последней – до сведения государства пребывания.

Статья 17

Старшинство

1. Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.
2. Старшинство постоянных наблюдателей определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.

Статья 18

Местонахождение представительства

Представительства учреждаются в месте нахождения штаб-квартиры Организации. Однако, если это допускается правилами Организации и с предварительного согласия государства пребывания, посылающее государство может учреждать представительство или отделение представительства в месте, ином чем место нахождения штаб-квартиры Организации.

Статья 19

Пользование флагом и эмблемой

1. Представительству принадлежит право пользоваться флагом и эмблемой посылающего государства на своих помещениях. Главе представительства принадлежит то же право в отношении его резиденции и средств передвижения.
2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права принимаются во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

Статья 20

Общие возможности

1. Государство пребывания предоставляет представительству все возможности, необходимые для выполнения его функций.
2. Организация оказывает представительству содействие в получении этих возможностей и предоставляет ему такие возможности, какие входят в сферу ее собственной компетенции.

Статья 21

Помещения

1. Государство пребывания и Организация оказывают посылающему государству помощь в получении на приемлемых условиях помещений, необходимых для представительства, на территории государства пребывания. Государство пребывания, в случае необходимости и в соответствии со своими законами, оказывает содействие в приобретении таких помещений.
2. В случае необходимости, государство пребывания и Организация также оказывают представительству помощь в получении на приемлемых условиях подходящих жилых помещений для его сотрудников.

Статья 22

Содействие, оказываемое Организацией в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

1. Организация, в случае необходимости, оказывает посылающему государству, его представительству и сотрудникам его представительства содействие в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Организация, в случае необходимости, оказывает государству пребывания содействие в обеспечении выполнения посылающим государством, его представительством и сотрудниками его представительства обязательств в отношении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 23

Неприкосновенность помещений

1. Помещения представительства неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия главы представительства.
2. а) На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений представительства от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия представительства или оскорбления его достоинства.
б) В случае какого-либо посягательства на помещения представительства государство пребывания принимает все надлежащие меры к возбуждению судебного преследования и наказанию лиц, виновных в совершении такого посягательства.
3. Помещения представительства, предметы их обстановки и другое находящееся в них имущество, а также средства передвижения представительства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, наложения ареста или исполнительных действий.

Статья 24

Освобождение помещений от налогообложения

1. Помещения представительства, владельцем или съемщиком которых является посылающее государство или любое лицо, выступающее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.
2. Освобождение от налогообложения, о котором говорится в настоящей статье, не касается тех налогов, сборов и пошлин, которыми согласно законам государства пребывания облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с любым лицом, выступающим от его имени.

Статья 25

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы представительства неприкосновенны всегда и независимо от их местонахождения.

Статья 26

Свобода передвижения

С учетом положений законов и правил о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения по его территории всем сотрудникам представительства и членам их семей, живущим вместе с ними.

Статья 27

Свобода сношений

1. Государство пребывания разрешает и охраняет свободные сношения представительства для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его постоянными дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями, делегациями и делегациями наблюдателей, где бы они ни находились, представительство может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Однако представительство может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.
2. Официальная корреспонденция представительства неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к представительству и его функциям.
3. Почта представительства не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.
4. Все места, составляющие почту представительства, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только документы или предметы, предназначенные для официального пользования представительства.
5. Курьер представительства, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.
6. Посылающее государство или представительство может назначать курьеров ad hoc представительства. В таких случаях положения пункта 5 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером ad hoc порученной ему почты представительства по назначению.
7. Почта представительства может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Командир должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не

считается курьером представительства. По договоренности с соответствующими властями государства пребывания представительство может направить одного из своих сотрудников принять почту непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.

Статья 28

Неприкосновенность личности

Личность главы представительства и членов дипломатического персонала представительства неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких бы то ни было посягательств на их личность, свободу или достоинство, а также преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших такие посягательства.

Статья 29

Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция главы представительства и членов дипломатического персонала представительства пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения представительства.
2. Документы, корреспонденция и – с исключениями, предусмотренными в пункте 2 статьи 30, – имущество главы представительства или членов дипломатического персонала представительства также пользуются неприкосновенностью.

Статья 30

Иммунитет от юрисдикции

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:
 - а) вещных исков, связанных с частным недвижимым имуществом, находящимся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;
 - б) исков, связанных с наследованием, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, администратора наследства, наследника по закону или наследника по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;
 - в) исков, связанных с любой профессиональной или коммерческой деятельностью, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами его официальных функций.

2. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты а), б) и с) пункта 1 настоящей статьи, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

3. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Иммунитет главы представительства или члена дипломатического персонала представительства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

Статья 31

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы представительства, членов дипломатического персонала представительства и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 36.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого разрешения дела.

Статья 32

Изыятие из законодательства в области социального обеспечения

1. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в государстве пребывания, не распространяются на главу представительства и членов дипломатического персонала представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, при условии:

- а) что такие лица не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно и
- б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, выполняют обязательства, налагаемые на работодателей положениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания, при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

Статья 33

Освобождение от сборов и налогов

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;
- б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;
- с) различных видов налогов на наследство, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 38;
- д) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;
- е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- ф) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 24.

Статья 34

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания освобождает главу представительства и членов дипломатического персонала представительства от всех личных и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

Статья 35

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с такими законами и правилами, которые оно может принять, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования представительства;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, включая предметы, предназначенные для его обзаведения.

2. Личный багаж главы представительства или члена дипломатического персонала представительства освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр производится только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

Статья 36

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы представительства, живущие вместе с ним, и члены семьи сотрудника дипломатического персонала представительства, живущие вместе с ним, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33, 34 и в пунктах 1 б) и 2 статьи 35.

2. Члены административно-технического персонала представительства и члены их семей, живущие вместе с ними, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33 и 34, с тем исключением, что иммунитет от гражданской

и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 30, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1b) статьи 35, в отношении предметов первоначального обзаведения.

3. Члены обслуживающего персонала представительства, не являющиеся гражданами государства пребывания или не проживающие в нем постоянно, пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, указанным в статье 32.

4. Частные домашние работники сотрудников представительства, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

Статья 37

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в нем

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава представительства или любой член дипломатического персонала представительства, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие сотрудники представительства, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются лишь иммунитетом от юрисдикции в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих функций. Во всех других случаях эти сотрудники, а также частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над такими сотрудниками и домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

Статья 38

Срок действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если оно уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается государству пребывания Организацией или посылающим государством.
2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, его привилегии и иммунитеты обычно прекращаются в тот момент, когда оно оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника представительства, иммунитет продолжает существовать.
3. В случае смерти сотрудника представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.
4. В случае смерти сотрудника представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в пределах территории государства пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Различные виды налогов на наследство не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания, исключительно в силу пребывания здесь умершего как сотрудника представительства или члена семьи сотрудника представительства.

Статья 39

Профессиональная или коммерческая деятельность

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.
2. Кроме случаев, когда такие привилегии и иммунитеты могут быть предоставлены государством пребывания, члены административно-технического персонала, а также лица, живущие вместе с сотрудниками представительства, при осуществлении профессиональной или коммерческой деятельности в целях личной выгоды не пользуются никакими привилегиями или иммунитетами в отношении действий, совершаемых ими при осуществлении или в связи с осуществлением такой деятельности.

Статья 40

Прекращение функций

Функции главы представительства или члена дипломатического персонала представительства прекращаются, в частности:

- а) по уведомлении Организации об их прекращении посылающим государством;
- б) если представительство отзывается окончательно или временно.

Статья 41

Охрана помещений, имущества и архивов

1. Когда представительство временно или окончательно отзывается, государство пребывания должно уважать и охранять помещения, имущество и архивы представительства. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры, чтобы освободить государство пребывания от этой особой обязанности как можно скорее. Оно можетверить Организации, если она на это согласна, или третьему государству, приемлемому для государства пребывания, охрану помещений, имущества и архивов представительства.

2. Государство пребывания, если поступает просьба от посылающего государства, предоставляет последнему возможности для вывоза имущества и архивов представительства с территории государства пребывания.

ЧАСТЬ III

ДЕЛЕГАЦИИ В ОРГАНАХ И НА КОНФЕРЕНЦИЯХ

Статья 42

Направление делегаций

1. Государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.
2. Два или несколько государств могут направить одну и ту же делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.

Статья 43

Назначение членов делегации

С учетом положений статей 46 и 73 посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов своей делегации.

Статья 44

Полномочия делегатов

Полномочия главы делегации и других делегатов выдаются от имени главы государства, главы правительства, министра иностранных дел или, если это допускается правилами Организации или правилами процедуры конференции, другим компетентным органом посылающего государства. Они препровождаются соответственно Организации или конференции.

Статья 45

Состав делегации

Помимо главы делегации делегация может включать других делегатов, дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

Статья 46

Численность персонала делегации

Численность персонала делегации не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными с учетом соответственно функций органа или целей конференции, а также потребностей данной делегации и обстоятельств и условий, существующих в государстве пребывания.

Статья 47
Уведомления

1. Посылающее государство уведомляет соответственно Организацию или конференцию:
 - а) о составе делегации, включая данные о должностях, званиях и старшинстве членов делегации, и о любых последующих изменениях в нем;
 - б) о прибытии и окончательном отбытии членов делегации и о прекращении их функций в делегации;
 - с) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, сопровождающего члена делегации;
 - д) о начале и прекращении службы лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала делегации или домашних работников;
 - е) о местонахождении помещений делегации и частных жилых помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьей 59, а также сообщает любые другие данные, которые могут оказаться необходимыми для идентификации таких помещений.
2. Когда это возможно, уведомление о прибытии и окончательном отбытии делается также предварительно.
3. Соответственно Организация или конференция препровождает государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.
4. Посылающее государство может также препровождать государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 48
Исполняющий обязанности главы делегации

1. Если глава делегации отсутствует или не может выполнять свои функции, глава делегации или, если он не может этого сделать, компетентный орган посылающего государства назначает исполняющего обязанности главы делегации из числа других делегатов. Фамилия исполняющего обязанности главы делегации сообщается соответственно Организации или конференции.
2. Если в составе делегации нет другого делегата, способного исполнять обязанности главы делегации, для этой цели может быть назначено другое лицо. В этом случае полномочия должны выдаваться и препровождаться в соответствии со статьей 44.

Статья 49

Старшинство

Старшинство делегаций определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.

Статья 50

Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава государства или каждый член коллегиального органа, выполняющего функции главы государства согласно конституции соответствующего государства, когда он возглавляет делегацию, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется ему в силу настоящей Конвенции, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств.

2. Глава правительства, министр иностранных дел или другое лицо высокого ранга, когда оно возглавляет делегацию или является ее членом, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется ему в силу настоящей Конвенции, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за такими лицами.

Статья 51

Общие возможности

1. Государство пребывания предоставляет делегации все необходимые возможности для выполнения ее задач.

2. Соответственно Организация или конференция оказывают делегации содействие в получении этих возможностей и предоставляет делегации такие возможности, какие входят в сферу ее собственной компетенции.

Статья 52

Помещения

Государство пребывания и, если это необходимо, Организация или конференция по просьбе посылающего государства оказывают ему содействие в получении на приемлемых условиях необходимых помещений для делегации и подходящих жилых помещений для ее членов.

Статья 53

Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

1. Организация или, соответственно, Организация и конференция, в случае необходимости, оказывают посылающему государству, его делегации и членам его делегации содействие в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Организация или, соответственно, Организация и конференция, в случае необходимости, оказывают государству пребывания содействие в обеспечении выполнения посылающим государством, его делегацией и членами его делегации обязательств в отношении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 54

Освобождение помещений от налогообложения

1. Посылающее государство или любой член делегации, действующий от имени делегации, освобождается от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин в отношении помещений делегации, кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.
2. Освобождение от налогообложения, о котором говорится в настоящей статье, не касается тех налогов, сборов и пошлин, которыми согласно законам государства пребывания облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с членом делегации.

Статья 55

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы делегации неприкосновенны всегда и независимо от их местонахождения.

Статья 56

Свобода передвижения

С учетом положений законов и правил о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения по его территории всем членам делегации в той мере, в какой это необходимо для выполнения задач делегации.

Статья 57
Свобода сношений

1. Государство пребывания разрешает и охраняет свободные сношения делегации для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его постоянными дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями, другими делегациями и делегациями наблюдателей, где бы они ни находились, делегация может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Однако делегация может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.
2. Официальная корреспонденция делегации неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее задачам.
3. Там, где это практически возможно, делегация пользуется средствами сношений, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера, постоянного дипломатического представительства, консульского учреждения, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства.
4. Почта делегации не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.
5. Все места, составляющие почту делегации, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только документы или предметы, предназначенные для официального пользования делегации.
6. Курьер делегации, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.
7. Посылающее государство или делегация может назначать курьеров *ad hoc* делегации. В таких случаях положения пункта 6 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты делегации по назначению.
8. Почта делегации может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Командир должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером делегации. По договоренности с соответствующими властями государства пребывания делегация может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.

Статья 58

Неприкосновенность личности

Личность главы делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации неприкосновенна. Они не подлежат, в частности, аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких бы то ни было посягательств на их личность, свободу или достоинство, а также преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших такие посягательства.

Статья 59

Неприкосновенность частных жилых помещений и имущества

1. Частные жилые помещения главы делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации пользуются неприкосновенностью и защитой.
2. Документы, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте 2 статьи 60, — имущество главы делегации и других делегатов или членов дипломатического персонала делегации также пользуются неприкосновенностью.

Статья 60

Иммунитет от юрисдикции

1. Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания, а также иммунитетом от его гражданской и административной юрисдикции в отношении всех действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций.
2. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении таких лиц, за исключением тех случаев, когда они могут быть приняты без нарушения их прав в соответствии со статьями 58 и 59.
3. Такие лица не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.
4. Ничто в настоящей статье не освобождает такие лица от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении исков о взыскании убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, включая судно или летательный аппарат, которым пользуются данные лица или которое принадлежит им, если эти убытки не могут быть возмещены страховщиком.
5. Любой иммунитет таких лиц от юрисдикции государства пребывания не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

Статья 61

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы делегации, других делегатов, членов дипломатического персонала делегации и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 66.
2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.
3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.
4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.
5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого разрешения дела.

Статья 62

Изъятие из законодательства в области социального обеспечения

1. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в государстве пребывания, не распространяются на главу делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.
2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе главы делегации, любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, при условии:
 - а) что такие лица не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно и
 - б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в посылающем государстве или в третьем государстве.
3. Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, выполняют обязательства, налагаемые на работодателей положениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания, при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

Статья 63

Освобождение от сборов и налогов

Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации освобождаются, по мере возможности, от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;
- b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;
- c) различных видов налогов на наследство, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 63;
- d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;
- e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 54.

Статья 64

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания освобождает главу делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации от всех личных и государственных повинностей независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

Статья 65

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с такими законами и правилами, которые оно может принять, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования делегации;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, ввозимые в его личном багаже при его первом въезде на территорию государства пребывания с целью участия в работе сессии органа или конференции.

2. Личный багаж главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр производится только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

Статья 66

Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы делегации, сопровождающие его, и члены семьи любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, если они сопровождают таких членов делегации, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 60 и 64 и в пунктах 1 б) и 2 статьи 65, и освобождением от обязанности иностранцев регистрироваться.

2. Члены административно-технического персонала делегации, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 59, 60, 62, 63 и 64. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 б) статьи 65, в отношении предметов, ввозимых в их личном багаже при их первом въезде на территорию государства пребывания с целью участия в работе

сессии органа или конференции. Члены семьи сотрудника административно-технического персонала, сопровождающие его, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 60 и 64 и в пункте 1 в) статьи 65, в объеме, предусмотренном такому сотруднику персонала.

3. Члены обслуживающего персонала делегации, не являющиеся гражданами государства пребывания или не проживающие в нем постоянно, пользуются таким же иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, какой признается за членами административно-технического персонала делегации, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, указанным в статье 62.

4. Частные домашние работники членов делегации, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

Статья 67

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в нем

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава делегации или любой другой делегат или член дипломатического персонала делегации, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала делегации и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами лишь в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над такими членами персонала и домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

Статья 68

Срок действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания с целью участия в работе сессии органа или конференции или, если оно уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается государству пребывания Организацией, конференцией или посылающим государством.
2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, его привилегии и иммунитеты обычно прекращаются в тот момент, когда оно оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации, иммунитет продолжает существовать.
3. В случае смерти члена делегации члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.
4. В случае смерти члена делегации, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, сопровождавшего его, государство пребывания разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в пределах территории государства пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Различные виды налогов на наследство не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания, исключительно в силу пребывания здесь умершего как члена делегации или члена семьи члена делегации.

Статья 69

Прекращение функций

Функции главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации прекращаются, в частности:

- a) по уведомлении Организации или конференции об их прекращении посылающим государством;
- b) по окончании сессии органа или конференции.

Статья 70

Охрана помещений, имущества и архивов

1. После окончания сессии органа или конференции государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, пока она пользуется ими, а также имущество и архивы делегации. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры, чтобы освободить государство пребывания от этой особой обязанности как можно скорее.
2. Государство пребывания, если поступает просьба от посылающего государства, предоставляет последнему возможности для вывоза имущества и архивов делегации с территории государства пребывания.

ЧАСТЬ IV

ДЕЛЕГАЦИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ В ОРГАНАХ И НА КОНФЕРЕНЦИЯХ

Статья 71

Направление делегаций наблюдателей

Государство может направить делегацию наблюдателя в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.

Статья 72

Общее положение, касающееся делегаций наблюдателей

Все положения статей 43–70 настоящей Конвенции применяются к делегациям наблюдателей.

ЧАСТЬ V

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 73

Гражданство сотрудников представительства, членов делегации или членов делегации наблюдателя

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации, глава делегации наблюдателя, другие делегаты-наблюдатели и члены дипломатического персонала делегации наблюдателя в принципе должны быть гражданами посылающего государства.
2. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любой момент аннулировано.
3. Когда глава делегации, любой другой делегат или любой член дипломатического персонала делегации или глава делегации наблюдателя, любой другой делегат-наблюдатель или любой член дипломатического персонала делегации наблюдателя назначается из числа граждан государства пребывания, согласие этого государства предполагается в том случае, если оно было уведомлено об этом и если такое назначение гражданина государства пребывания не вызвало возражений.

Статья 74

Законодательство, касающееся приобретения гражданства

Сотрудники представительства, члены делегации или члены делегации наблюдателя, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, живущие вместе с ними или, соответственно, сопровождающие их, не приобретают гражданства государства пребывания исключительно в силу законодательства этого государства.

Статья 75

Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций

Когда сотрудники постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения, находящегося в государстве пребывания, включаются в состав представительства, делегации или делегации наблюдателя, они сохраняют свои привилегии и иммунитеты в качестве сотрудников постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения, помимо привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящей Конвенцией.

Статья 76

Сотрудничество между посылающими государствами и государствами пребывания

Когда это необходимо и в той степени, в какой это совместимо с независимым выполнением функций представительства, делегации или делегации наблюдателя, посылающее государство в возможно более полной мере сотрудничает с государством пребывания при проведении любого расследования или судебного преследования, осуществляемого во исполнение положений статей 23, 28, 29 и 58.

Статья 77

Уважение законов и постановлений государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и постановления государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. В случае серьезного и очевидного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывается от иммунитета данного лица, отзывает его, прекращает его функции в представительстве, делегации или делегации наблюдателя или принимает меры к его отъезду, в зависимости от обстоятельств. Посылающее государство принимает такие же меры в случае серьезного и очевидного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Положения настоящего пункта не распространяются на любые действия, которые данное лицо совершило при выполнении функций представительства, задач делегации или делегации наблюдателя.

3. Помещения представительства и помещения делегации не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций представительства или задач делегации.

4. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как запрещающее государству пребывания принимать такие меры, какие необходимы для защиты своих интересов. В таких случаях государство пребывания, без ущерба для положений статей 84 и 85, проводит надлежащим образом консультации с посылающим государством с целью обеспечения того, чтобы такие меры не мешали нормальному функционированию представительства, делегации или делегации наблюдателя.

5. Меры, предусмотренные в пункте 4 настоящей статьи, принимаются с одобрения министра иностранных дел или любого другого правомочного министра в соответствии с конституционными нормами государства пребывания.

Статья 78

Страхование ответственности перед третьими лицами

Сотрудники представительства, члены делегации или члены делегации наблюдателя выполняют все обязательства, вытекающие из законов и постановлений государства пребывания о страховании ответственности перед третьими лицами в отношении всех транспортных средств, включая суда и летательные аппараты, которыми они пользуются или которые им принадлежат.

Статья 79

Въезд на территорию государства пребывания

1. Государство пребывания разрешает въезд на свою территорию:
 - a) сотрудникам представительства и членам их семей, живущим вместе с ними;
 - b) членам делегации и членам их семей, сопровождающим их, и
 - c) членам делегации наблюдателя и членам их семей, сопровождающим их.
2. Визы, если таковые требуются, выдаются любому лицу, упомянутому в пункте 1 настоящей статьи, в возможно короткий срок.

Статья 80

Содействие выезду

Государство пребывания, когда к нему обращена соответствующая просьба, оказывает лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами и не являющимися гражданами государства пребывания, и членам семей таких лиц, независимо от их гражданства, содействие в обеспечении их выезда со своей территории.

Статья 81

Транзит через территорию третьего государства

1. Если глава представительства или член дипломатического персонала представительства, глава делегации, другой делегат или член дипломатического персонала делегации, глава делегации наблюдателя, другой делегат-наблюдатель или член дипломатического персонала делегации наблюдателя проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, следуя для осуществления или возобновления своих функций или возвращаясь в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его транзита.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся также к :

- а) членам семьи главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, живущим вместе с ним и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну;
- б) членам семьи главы делегации, любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, сопровождающим его и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну;
- в) членам семьи главы делегации наблюдателя, любого другого делегата-наблюдателя или члена дипломатического персонала делегации наблюдателя, сопровождающим его и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

3. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, третьи государства не препятствуют проезду через свою территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала и членов их семей.

4. Третьи государства предоставляют официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или шифрованные депеши, такую же свободу и защиту, какую государство пребывания обязано предоставлять в соответствии с настоящей Конвенцией. Они предоставляют курьерам представительства, делегации или делегации наблюдателя, которым была выдана виза, если таковая необходима, и почте представительства, делегации или делегации наблюдателя, следующим транзитом, такую же неприкосновенность и защиту, какую государство пребывания обязано предоставлять в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте представительства, делегации или делегации наблюдателя, нахождение которых на территории третьего государства вызвано чрезвычайными обстоятельствами.

Статья 82

Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений

1. На права и обязанности государства пребывания и посылающего государства, предусмотренные в настоящей Конвенции, не влияет ни отказ одного из этих государств признать другое государство или его правительство, ни отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений между ними.
2. Учреждение или сохранение представительства, направление или присутствие делегации или делегации наблюдателя или любое действие, совершенное во исполнение настоящей Конвенции, не подразумевают сами по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

Статья 83

Недопущение дискриминации

При применении положений настоящей Конвенции дискриминация между государствами не допускается.

Статья 84

Консультации

Если между двумя или несколькими государствами-участниками настоящей Конвенции возникает спор по поводу ее применения или толкования, по просьбе любой из них между ними проводятся консультации. По просьбе любой из сторон в споре для участия в консультациях приглашается Организация или конференция.

Статья 85

Примирительная процедура

1. Если спор не был разрешен в результате консультаций, указанных в статье 84, в течение одного месяца с момента начала консультаций, любое государство, участвующее в консультациях, может передать спор в примирительную комиссию, создаваемую в соответствии с положениями настоящей статьи, путем направления письменного уведомления Организации и другим государствам, участвующим в консультациях.

2. Каждая примирительная комиссия состоит из трех членов: двух членов, назначаемых, соответственно, каждой из сторон в споре, и председателя, назначаемого согласно пункту 3 настоящей статьи. Каждое государство-участник настоящей Конвенции заблаговременно назначает лицо, призванное действовать в качестве члена такой комиссии. Оно уведомляет об этом назначении Организацию, которая ведет список назначаемых лиц. Если государство не делает этого заблаговременно, оно может произвести такое назначение в ходе примирительной процедуры, вплоть до того момента, когда комиссия начнет составлять доклад, который она должна подготовить в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи.
3. Председатель комиссии избирается двумя другими членами. Если между двумя другими членами, в течение одного месяца после направления уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не было достигнуто соглашения или если одна из сторон в споре не использовала своего права назначить одного из членов комиссии, председатель назначается по просьбе одной из сторон в споре главным должностным лицом Организации. Это назначение должно быть произведено в течение одного месяца после поступления такой просьбы. Главное должностное лицо Организации назначает в качестве председателя квалифицированного юриста, который не должен являться ни сотрудником Организации, ни гражданином государства-стороны в споре.
4. Любая вакансия должна заполняться в порядке, предусмотренном для первоначального назначения.
5. Комиссия приступает в работе с момента назначения председателя, даже при неполном составе.
6. Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры и принимает свои решения и рекомендации большинством голосов. Она может рекомендовать Организации, если последняя на то уполномочена в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, запросить консультативное заключение Международного суда относительно применения или толкования настоящей Конвенции.
7. Если комиссия не в состоянии достигнуть соглашения между сторонами в споре о разрешении спора в течение двух месяцев с момента назначения председателя, она должна подготовить в возможно короткий срок доклад о своей работе и направить его сторонам в споре. Доклад должен содержать заключения комиссии относительно фактов и вопросов права, а также рекомендации, которые она сделала сторонам в споре в целях содействия разрешению спора. Упомянутый выше двухмесячный срок может быть продлен по решению комиссии. Рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии, не имеют обязательной силы для сторон в споре до тех пор, пока все стороны в споре не примут их. Тем не менее, любая сторона в споре имеет право заявить в одностороннем порядке, что она будет выполнять относящиеся к ней рекомендации доклада.

8. Ничто в предыдущих пунктах данной статьи не препятствует установлению какой-либо другой подходящей процедуры для разрешения споров, возникающих в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, или достижения какой-либо договоренности между сторонами в споре о применении в целях разрешения данного спора установленной в Организации процедуры или любой другой процедуры.

9. Настоящая статья не наносит ущерба положениям о разрешении споров, содержащимся в действующих международных соглашениях между государствами или между государствами и международными организациями.

ЧАСТЬ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 86

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 30 сентября 1975 года в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики, а затем до 30 марта 1976 года - в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 87

Ратификация

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 88

Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 89

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение тридцать пятой ратификационной грамоты или тридцать пятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение тридцать пятой ратификационной грамоты или тридцать пятого документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 90

Выполнение положений организациями

После вступления в силу настоящей Конвенции компетентный орган международной организации универсального характера может принять решение о выполнении соответствующих положений Конвенции. Организация уведомляет об этом решении государство пребывания и депозитария Конвенции.

Статья 91

Уведомления, направляемые депозитарием

1. В качестве депозитария настоящей Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства:

- а) о фактах подписания Конвенции и сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении в соответствии со статьями 86, 87 и 88;
- б) о дате вступления в силу Конвенции в соответствии со статьей 89;
- с) о любом решении, сообщаемом ему в соответствии со статьей 90.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует также все государства, когда это необходимо, о других актах, уведомлениях или сообщениях, касающихся настоящей Конвенции.

Статья 92

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет его заверенные копии всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

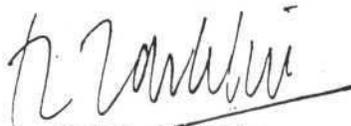
СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ четырнадцатого марта тысяча девятьсот семьдесят пятого года.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Vienna Convention on the Representation of States in their Relations with International Organizations of a Universal Character, concluded at Vienna on 14 March 1975, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme de la Convention de Vienne sur la représentation des États dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel, conclue à Vienne le 14 mars 1975, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Director and Deputy to the
Under-Secretary-General
in charge
of the Office of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,
Le Directeur et Adjoint du
Secrétaire général adjoint chargé
du Bureau des affaires juridiques



Ralph Zacklin

United Nations, New York
14 July 1995

Organisation des Nations Unies
New York, le 14 juillet 1995

Certified true copy III.11
Copie certifiée conforme III.11
October 2004